

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zapytali zaś Go mówiąc Nauczycielu kiedy więc te będzie będą i jaki znak kiedy miałyby te stać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytali Go zatem: Nauczycielu, kiedy* więc to się stanie i co będzie znakiem, że to ma się stać? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zapytali zaś go mówiąc: Nauczycielu, kiedy więc to będzie, i co znakiem, kiedy miałyby to stać się?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zapytali zaś Go mówiąc Nauczycielu kiedy więc te będzie (będą) i jaki znak kiedy miałyby te stać się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Te słowa nasunęły im pytanie: Nauczycielu, kiedy do tego dojdzie i co będzie znakiem początku tych dni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali go: Nauczycielu, kiedy to nastąpi? I jaki będzie znak, gdy się to będzie miało stać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytali go, mówiąc: Nauczycielu! kiedyż to będzie? a co za znak, gdy się to będzie miało dziać?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytali go, mówiąc: Nauczycielu, kiedyż to będzie? A co za znak, gdy się pocznie dziać?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytali Go: Nauczycielu, kiedy to nastąpi? I jaki będzie znak, gdy to się dziać zacznie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapytali go, mówiąc: Nauczycielu! Kiedy więc to będzie i jaki będzie znak, gdy to nastąpi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali Go: Nauczycielu, kiedy to nastąpi i co będzie znakiem, że się zaczyna?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali Go: „Nauczycielu, kiedy to się stanie i jaki będzie znak, że to wszystko już nadchodzi?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali Go potem, mówiąc: „Nauczycielu, a kiedy to będzie i co będzie znakiem, że to już się stanie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego niektórzy zapytali: - Nauczycielu, kiedy to się stanie i jaki znak poprzedzi to wydarzenie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapytali Go: - Nauczycielu, kiedy więc to się stanie? I co będzie znakiem, że to już nadchodzi?

¹⁾ <x>510 1:6-7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитали його, кажучи: Учителю, коли ж це буде і який знак того, коли це має статися?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nadto wezwali do uwyrażnienia się zaś go powiadając: Nauczycielu, kiedy więc te właśnie jako jedna będzie i co jako ten znak boży gdy ewentualnie obecnie ewentualnie ma planowo jako jedna te właśnie obecnie stawać się?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale zapytali go, mówiąc: Nauczycielu, zatem kiedy to będzie, oraz jaki będzie znak, gdyby to miało się dziać?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytali Go: "Rabbi, skoro tak, to kiedy nastąpią te wydarzenia? I jaki znak wskaże, że zdarzą się niebawem?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy pytali go, mówiąc: "Nauczycielu, właściwie kiedy to nastąpi i Co będzie znakiem, kiedy ma się to wydarzyć?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Mistrzu!—zawołali. —Kiedy to się wydarzy? Po czym poznamy nadejście tego czasu?